



STATE VISIT PRESIDENT OF UKRAINE IN CANADA



*COMMEMORATIVE PHOTO JOURNAL
OCTOBER 23-27, 1994*

OTTAWA
TORONTO
EDMONTON
SASKATOON
WINNIPEG
G-7



SPECIAL ISSUE OF THE CANADA-UKRAINE MONITOR

Звернення до української громади Канади

Дорогі наші
земляки, брати і
сестри!

Я щиро радий, що маю можливість звернутися до всіх вас з цим вітальним словом. У такий спосіб хотів би хоч якоюсь мірою компенсувати ту об'єктивну обставину, що, не зважаючи на моє щире бажання, не міг зустрітися з більшістю з вас безпосередньо.

Я добре усвідомлюю, що ви очікуєте від мене, як нового Президента України, відповідей якщо не на всі, то хоча б на найважливіші питання: куди ми йдемо і якою буде наша держава. Прошу повірити: мені добре відомі ваші почуття і ваше щире вболівання за нинішню і майбутню долю України, ваше прагнення бути поруч з нею в ці нелегкі часи становлення і утвердження її як незалежної держави.

Буду відвертим: Україна переживає сьогодні досить важкий період своєї історії. Стати державою у повному розумінні цього слова - дійсно не легко, не говорячи вже про наше прагнення стати повноцінним і рівноправним членом міжнародного співтовариства.

Найголовнішим для нас завданням залишається турбота про те, щоб усіма засобами зміцнити незалежність України. Не менш важливим є збереження єдності і злагодності в суспільстві - цих наріжних каменів, спираючись на які ми зможемо домогтися бажаних успіхів як у внутрішній політиці, так і на терені нашої зовнішньополітичної діяльності.

У цьому я вбачаю і свій головний обов'язок як всенародно обраний Президент України. Хочу запевнити вас у тому, що за будь-яких умов чи обставин я не збираюсь ні на крок поступатися національними інтересами України, її незалежністю і територіальною цілісністю.

Якщо говорити про мій перший офіційний зарубіжний візит в якості Президента, і те, що я обрав саме Канаду, то це свідчить про наше особливе ставлення до цієї країни, її народу, важливою часткою якого є українська громада, тобто всі ви.

В Оттаві ми підписали новий пакет важливих двосторонніх документів. Серед них я особливо виділив би Угоду про дружбу і співробітництво між Україною і Канадою, що закріплює спільновизначений курс на розвиток наших відносин на засадах особливого партнерства. Таке партнерство відповідає обопільним національним інтересам. Я знаю, що канадські українці підтримують цей курс. Хочу зазначити, що в тому, що ми вийшли за короткий час на такий рівень співробітництва, є вагомий внесок і української громади.

Сьогодні наше спільне завдання полягає в тому, щоб створити для такого партнерства відповідні практичні умови, наповнити його конкретним змістом. Розраховуємо тут на вашу підтримку, ваше прагнення допомогти землі своїх предків у такий відповідальний період її історії.



Леонід КУЧМА

ПРЕЗИДЕНТ УКРАЇНИ



PRESIDENT OF UKRAINE

I am very conscious of the fact that you would like me, as the new President of Ukraine, to respond to your most important concerns: where is Ukraine going and what kind of state will we have? Please believe me: I am well aware of your feelings and your genuine empathy for the present and future fate of Ukraine, your longing to stand by her side in these trying times of her transition and confirmation as an independent state.

I will be frank. Today Ukraine is living through a rather difficult period in her history. To become a state in the full meaning of this word -- truly this is not an easy task, without even mentioning our desire to become a full-fledged and equal member of the international community.

Our main responsibility remains the concern that we must do everything necessary to strengthen the independence of Ukraine. No less important is the preservation of unity and harmony in our society -- these cornerstones on which we will have to build in order to attain the coveted successes both in internal politics and in our foreign political activity.

As the nationally elected President of Ukraine, I see this as my main task. Let me assure you that, under no conditions or circumstances do I intend to make any concessions that would restrict the national interests of Ukraine, her independence or territorial integrity.

The fact that I specifically chose Canada as the destination for my first official foreign visit in the capacity of President is testimony to our special feeling, our sentimental relationship to this country and her people, an important part of which is the Ukrainian community, namely, all of you.

In Ottawa we signed a new package of important bilateral documents. Out of all of these I would like to single out the Agreement on Friendship and Co-operation between Ukraine and Canada, which reinforces the mutually chosen road to enhance the growth of our relationship on the basis of a special partnership. This partnership is appropriate to both our national interests. I know that Canadian Ukrainians support this path. I would like to emphasize the fact that we have attained such a level of co-operation in so short a span of time is due largely to the efforts of the Ukrainian community.

Today our common responsibility lies in developing the practical conditions necessary for such a partnership, and to fill it with tangible results. Here we count on your support and your desire to help the land of your ancestors at such a critical period in her history.

Message to the Ukrainian Community in Canada

Our dear
fellow-countrymen,
brothers and sisters!

I am sincerely pleased to have this opportunity to address all of you with this greeting. In this way I hope to compensate for the fact that, despite my sincere wishes, I was unable to meet directly with more of you.

Leonid KUCHMA



THE GOVERNOR GENERAL
LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

RIDEAU HALL
OTTAWA



PRIME MINISTER • PREMIER MINISTRE

As Governor General of Canada, I am delighted to send my best wishes to the readers of the *Canada-Ukraine Monitor*.

President Leonid Kuchma's recent visit to Canada was a poignant reminder of the many strong links that exist between Ukraine and Canada. One century ago, the first Ukrainians ventured from the birthplace of their parents and grandparents in search of greater promise for their children and grandchildren. They arrived in Canada with little more than courageous hope and tremendous determination to build the foundation for the great achievements of Ukrainian Canadians. It was their dream that Canada would offer freedom, opportunity and prosperity to both them and the many Ukrainian settlers who would follow in their footsteps. A century later, we can attest to the industriousness and foresight that their dream inspired as we witness the fulfilment of so many of their aspirations in Canada.

In the past few years, we have seen the rebirth of this dream among the people of Ukraine. Certainly, those of us who have followed the political and social events of Eastern Europe have rejoiced as the seeds of democracy and freedom, so long dormant but assuredly alive, have taken root and blossomed in Ukraine. Undeniably, as it struggles to master its political, economic and social institutions and ensure equality and opportunity for its citizens, Canadians of all heritages stand ready to applaud and support Ukraine's progress.

I was honoured to meet with President Kuchma during his state visit and I have no doubt that the bonds between Ukraine and Canada will flourish in the years to come. While the challenges that Ukraine faces are enormous, I am confident that its citizens will ultimately realize their vision of a brighter future,

Ramon John Hnatyshyn

I am delighted to convey my warmest greetings to the readers of the special journal published by the *Ukraine-Canada Policy and Trade Centre* to commemorate President's Kuchma's visit to Canada.

The Centre has served the business community with distinction and has played an important role not only in providing information on trade opportunities, but also in fostering vital links between Ukraine and Canada. This commemorative magazine, which offers highlights of President Kuchma's tour, will undoubtedly be a valued record of a historic occasion.

I would like to congratulate all those whose efforts have led to the publication of this fine journal. Please accept my best wishes for continued success in meeting the challenges of the future.

Jean Chrétien
OTTAWA
1995



Upon their arrival on board a Government of Ukraine aircraft at the Canadian Forces Base outside Ottawa, on Sunday, October 23, 1995, His Excellency Leonid Danylovych Kuchma, President of Ukraine, Mrs. Kuchma, and their delegation were met by His Excellency Victor Batiuk, Ambassador of Ukraine to Canada, and Mrs. Alevtyna Batiuk, François Mathys, Ambassador of Canada to Ukraine, Mrs. Elaine Mathys, and Walt Lastewka, Member of Parliament.

President Kuchma arrived in Canada at the very peak of autumn's glory. The streets of Ottawa were lined with hundreds of blue and yellow Ukrainian flags, a prelude to the exuberance and warmth with which he would be greeted throughout his whirlwind five-city tour of Canada.

MONITOR

OTTAWA

OCTOBER 23-24

MONITOR



V. REPIK (KYIV)



MONITOR

Excellency,

It is an honour and a great pleasure to welcome you and Mrs Kuchma to Canada on behalf of all Canadians, and in particular, the one million Ukrainian-Canadians for whom this is a proud moment. Two years ago this month, my wife and I made a State Visit to Ukraine, visiting both Kyiv and my ancestral home in Bukovyna. We have unforgettable memories... It is a particular honour for Canada that you have chosen our country for your first State Visit abroad. Your presence here reinforces the special relationship between our two countries, and the historic links between our peoples...

Mr. President, welcome to Canada!

Excerpts from the speech of the Rt. Hon. Ramon John Hnatyshyn, Governor General of Canada, on the occasion of the arrival of President Kuchma of Ukraine, RIDEAU HALL



MONITOR



MONITOR



MONITOR



DEPT OF NATIONAL DEFENCE

Welcoming ceremonies with military honours at Government House, official residence of the Governor General in Canada

MEMBERS OF UKRAINE'S OFFICIAL DELEGATION

*His Excellency Leonid Kuchma
President of Ukraine*

*Mrs. Ludmyla Kuchma
Wife of the President*

*His Excellency Hennadij Udovenko
Minister of Foreign Affairs*

*Mrs. Dena Udovenko
Wife of the Foreign Minister*

*His Excellency Valerij Shmarov
Vice Premier and Minister of
Defence*

*Mr. Dmytro Tabachnyk
Chief of Staff of the President of
Ukraine*

*His Excellency Valerij
Pustovoitenko
Minister of the Cabinet*

*His Excellency Serhij Osyka
Minister for Foreign Economic
Relations*

*His Excellency Roman Shpek
Minister of the Economy*

*Mr. Olexander Razumkov
Executive Assistant to the
President*

*His Excellency Victor Batiuk
Ambassador of Ukraine to Canada*

*Mrs. Alevtyna Batiuk
Wife of the Ambassador*

*Mr. Mykhailo Doroshenko
Press-Secretary to the President*

*Mr. Volodymyr Furkalo
Chairman, Foreign Affairs
Committee, Office of the President*

*Mr. Heorhij Cherniavsky
Chief of Protocol, Office of the
President*



DEPT OF NATIONAL DEFENCE



MONITOR



V. REPIK (KYIV)

Wreath-laying ceremony at the National War Memorial in Confederation Square in Ottawa.
Parliament buildings in background.



V. REPIK (KYIV)



V. REPIK (KYIV)



V. REPIK (KYIV)

Centennial Flame
Parliament Hill

"A reliable and benevolent partnership is worth its weight in gold. But I am certain that there is not enough precious metal in all the state treasuries to properly value the importance of unselfish friendships and support between peoples and countries...in this case, Ukraine and Canada.

Actually, we need not take extraordinary efforts to discover a kinship between our countries. You, Excellency, have relatives in Ukraine and I, too, have names-sakes in Canada. It is not only the Canadian prairies that are similar to the Ukrainian steppes, but the people who work them also have much in common...

As of today, the relationship between our countries serves as the model of a real democratic partnership required for the 21st century. And if in some instances, we have not yet achieved it, we intend to use our present visit to Canada for a further consolidation of this partnership and overall rapprochement between our countries."

President Kuchma



ALL PHOTOS: J.M. CARISSE, PMO

Formal State Dinner in the Ballroom of Rideau Hall



**CONCLUSION
TO AN EVENT-FILLED
STAY IN OTTAWA:
TREE-PLANTING
CEREMONY ON
GOVERNMENT HOUSE
GROUNDS**



MONITOR



MONITOR

This prestigious official ceremony, which has its origins in 1906, is reserved for Royalty or other Heads of State visiting Canada, or to mark significant or historic occasions. President Kuchma was only the 74-th person to plant a tree in such a ceremony, and was preceded by such personalities as President Kennedy and her Majesty Queen Elizabeth II. While President Kuchma's first choice was a chestnut tree of the type which grow in Ukraine and whose blossoms envelope Kyiv in the springtime, one could not be planted at that exact time, so an Ohio Buckeye stood proudly in its place.

An informal moment during the working luncheon given by the Honourable Jean Chrétien, Prime Minister of Canada, at his residence on Sussex Drive overlooking the Ottawa River between Ontario and Quebec.



J.M. CARISSE, PMO



ANDREW SHOTT

SEVEN AGREEMENTS

Prime Minister Jean Chretien and Ukrainian President Leonid Kuchma signed on October 24, 1994 a Canada-Ukraine Friendship and Co-operation Agreement, outlining the priority areas for co-operation between the two countries.

"The signing of this agreement confirms the special partnership between Canada and Ukraine. I am particularly please that we have signed this Agreement on the occasion of the first official visit to a western country by President Kuchma," said the Prime Minister.

An important provision of the Agreement stipulates that the Parties shall promote co-operation at all levels,

His Excellency Hennadij Udovenko, Minister of Foreign Affairs of Ukraine, in a signing ceremony with the Honourable André Ouellet, Minister of Foreign Affairs of Canada.



MONITOR

Friendship and Cooperation Agreement

The agreement establishes regular consultations between the parties and outlines priority areas for cooperation, including trade and investment, science and technology, and environment. It reaffirms arms control obligations, and commits the parties to working within the United Nations system, and to developing bilateral military contacts and exchanges. Along with the Declaration on Special Partnership, signed by Minister Ouellet in March, it establishes the overall framework for Canada's special partnership with Ukraine.

Military Cooperation Agreement and Memorandum of Understanding on Military Cooperation

The Agreement and MOU establish the framework for closer military cooperation. The Canadian Armed Forces will contribute to the modernization and democratization of the Ukrainian military through exchanges and seminars on legal and policy issues, language training, technical and operational training. These activities are already underway both in Canada and Ukraine.

Economic Cooperation Agreement

Both parties undertake to work within the international trading system, and to adhere to market principles and internationally recognized trading practices. Sectors identified for closer cooperation include energy, agriculture, construction, aerospace and telecommunications. An inter-governmental economic commission is established to consider bilateral economic issues.

SIGNED IN OTTAWA

official as well as private, with the aim of ensuring further expansion and deepening of their bilateral relations and with a common commitment to democracy and economic freedom.

Other agreements were also signed by Ministers of the two countries which will lay the foundation for stronger trade and political ties.

"The signing of such a number of Agreements is testimony to the close links we intend to develop with Ukraine. Canada views Ukraine as a major partner in Europe and we are fully committed to work hand-in-hand with the Ukrainian people in their pursuit of a better, more prosperous future," said the Prime Minister.



J.M. CARISSE, PMO



DEPT OF NATIONAL DEFENCE

Valerij Shmarov, Vice Premier and Minister of Defence of Ukraine, signs an agreement with Hon. David Collenette, Minister of National Defence of Canada.

Foreign Investment Protection Agreement

The agreement establishes a legal framework for Canadian and Ukrainian investments in the other country. It provides for protection of investments, compensation for losses or expropriation, free transfer of funds in convertible currency and a dispute settlement process.

Memorandum of Understanding on Canadian Cooperation Programme

The agreement aims to facilitate the delivery of the Canadian programme of assistance by exempting Canadian personnel and firms working on assistance projects in Ukraine from local income tax, import/export duties and customs tariffs. It provides an umbrella arrangement to which subsidiary arrangements on specific Canadian assistance projects can be linked.

Double Taxation Agreement

The agreement aims to facilitate the expansion of business ties by preventing the double taxation of individuals and companies of one country who do business or earn income in another.

"If we are helping them to grow, they will buy more goods and more services from us. And we are the best country to benefit from Ukraine because we can offer a lot of Canadian experts who speak the Ukrainian language. We are probably the best country in the world to take advantage of the economic growth that will eventually come in Ukraine through the reforms of President Kuchma. If 53 million Ukrainians can become consumers, they will buy a lot of goods from Canada."

PM Jean Chretien, Press Conference on Parliament Hill, in response to why so much attention was being paid to Ukraine.





BDS PHOTO

Throughout his visit to Canada, President Kuchma was greeted with traditional bread and salt by members of the Ukrainian community. At Lester B. Pearson International Airport, he was met by Henry Jackman, Lieutenant Governor of Ontario, Oleksander Sobotovich, Acting Consul-General of Ukraine, and Maria Szkambara, President of the Toronto Branch of the Ukrainian Canadian Congress.

TORONTO

OCTOBER 24-25



BDS PHOTO



BDS PHOTO

Young and old alike came out to greet the President and Mrs. Kuchma, here on a side trip here to the heart of Toronto's "Little Ukraine".



BDS PHOTO

Doing Business with Ukraine

October 25, 1994



CHAMBRE DE COMMERCE
CANADA-UKRAINE
CHAMBER OF COMMERCE

КАНАДСЬКО-УКРАЇНСЬКА
ТОРГОВЕЛЬНО-ПРОМИСЛОВА ПАЛАТА

UKRAINIAN DELEGATION*

The Honourable
VALERY PUSTOVOITENKO
Head of Delegation

DERKACH, Leonid

HRINIEVSKY, Serhij
IATSIUBA, Volodymyr

KHORISHKO, Anatolij

KHOTLUBEI, Yury

KOSAKIVSKY, Leonid
KUIBIDA, Vasyl
KYSELOVA, Tetiana

POKHVALSKY, Viacheslav

RAZUMKOV, Oleksandr

SHARAIEV, Leonid

SOROKA, Vitalij

STANYK, Suzana
TARASENKO, Oleksandr

VORONIN, Valerij

VRIUBLEVSKY, Viktor

Royal York Hotel
Toronto, Ontario

In co-operation with

- *Government of Canada*
- *Embassy of Ukraine in Canada*
- *Canadian Bureau for International Education*
- *Canadian Exporters' Association*



LEONID SHKOLNIK

Thursday, October 27, 1994

October 29, 1994

Kuchma 'at home'

Tears of joy welcome Ukraine's president



Ukrainian President Leonid Kuchma arrived in Winnipeg last night... Tears of joy were seen as he was welcomed...

Ukraine seeks place in the sun at talks

Post-Cold War drama unfolds



Ukraine's new president... seeks a place in the sun... at talks...

REPORT ON BUSINESS

Ukraine gets life line from G-7

The Edmonton Journal

TORONTO STAR

СВОБОДА UKRAINIAN DAILY СВОБОДА УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Kuchma's visit

City firm lands computer contract

Ottawa promises Ukraine \$37 million in assistance

1 million Canadians have Ukrainian links

КАНАДА ВІТАЄ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ

Ukraine President Leonid Kuchma flew out of Edmonton... City firm lands computer contract...

Ottawa promises Ukraine \$37 million in assistance... 1 million Canadians have Ukrainian links...

КАНАДА ВІТАЄ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ... Ukraine's new president seeks aid, trade in Canada...

THE UKRAINIAN WEEKLY

Publisher: by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

WINNIPEG SUN

Ukraine wins pledge of \$1.2 billion in assistance from G-7



IN TOWN TO THE FUTURE: The president of Ukraine, Leonid Kuchma, leans over to toast Elaine Malpas yesterday at a dinner hosted by the Ukrainian Canadian Congress at the Wheat Hotel...

HOVIM ШЛЯХ Ukrainian Weekly THE NEW PATHWAY Ukrainian Weekly



BDS PHOTO



BDS PHOTO



BDS PHOTO

Banquet at the Royal York Hotel in Toronto, hosted by Jesse Flis, Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs, and the Ukrainian Canadian Congress, Toronto Branch. In addition to the presidential address by His Excellency Leonid Kuchma, the 1,100 guests in attendance heard speeches by Bob Rae, Premier of Ontario, and Dmytro Cipywnyk, President of the World Congress of Ukrainians.



MONITOR



BDS PHOTO



BDS PHOTO



BDS PHOTO



BDS PHOTO



BDS PHOTO

Most Reverend Bishop Isidor of the Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto (far right) and Most Reverend Bishop Yuriy of the Eastern Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada (far left) delivered the Invocation and the Closing Prayer, respectively, at the banquet, a formality which impressed President Kuchma, who later commented that it attested to the spirit of cooperation and mutual tolerance which he would like to see develop in the new society of Ukraine.



V. REPIK, KYIV

"I am convinced that, with your understanding of the situation and assistance on the part of the international financial institutions, combined with our determined implementation of the economic reforms in Ukraine, the conditions will at least permit us to overcome the economic crisis we face, and gradually integrate our State into the European and global economies."

President Kuchma's Address to a Luncheon sponsored by the CUCC, Empire Club, Canadian Club, and the Toronto Board of Trade.



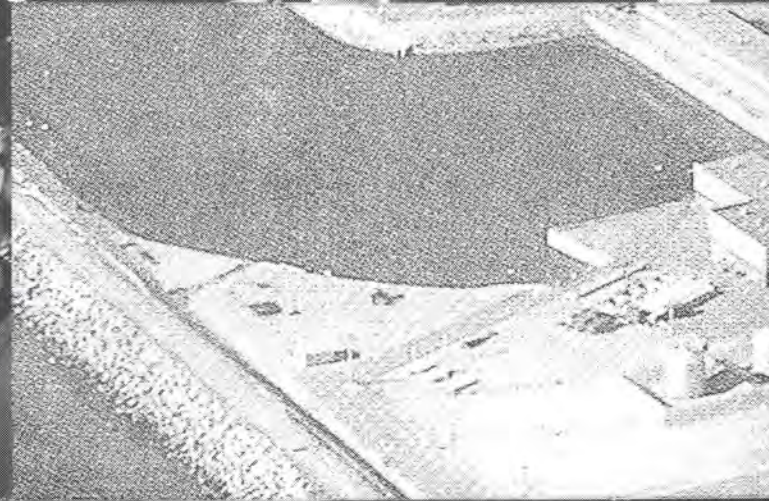
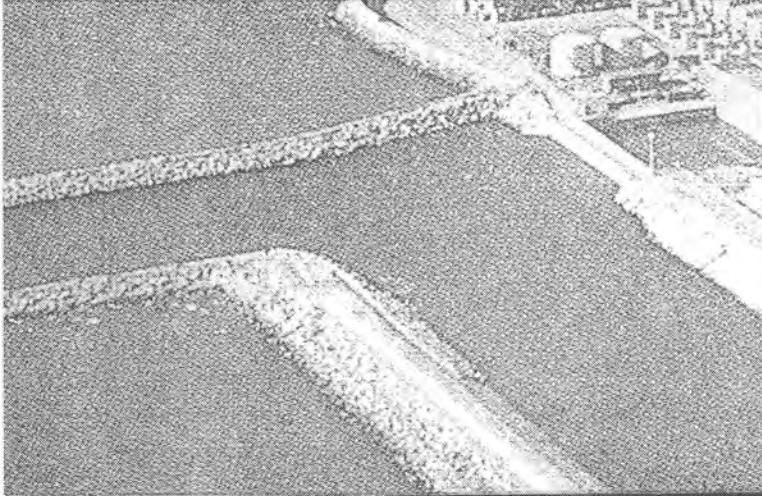
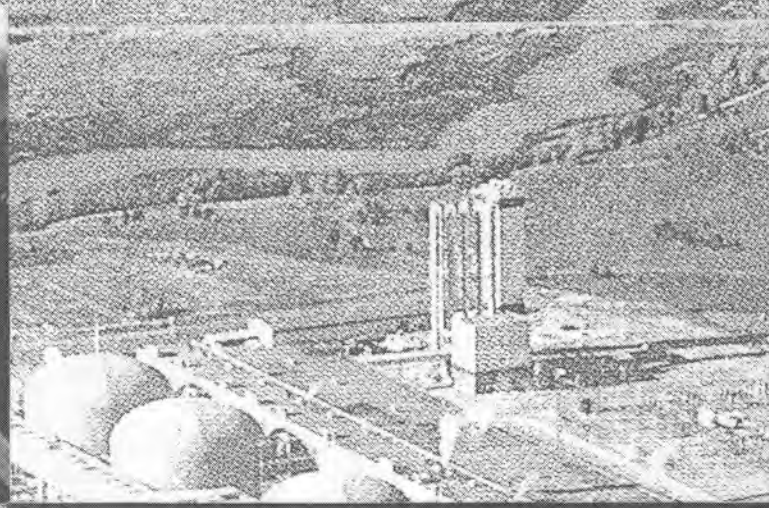
V. REPIK (KYIV)

Your country gave ours its most dear possession - its people. When, over 100 years ago they first came to Canada, they had almost no money with them. But they came with the greatest values - a dedication to their goal, a love of work and the land and a feeling of responsibility for themselves, their family and fate, and also for the land on which they began their new life. Today the grandsons and great grandsons of yesterday's pioneers work in all fields of Canada's economy.

Bob Rae, Premier of Ontario



V. REPIK (KYIV)



Pickering Nuclear Generating Station Ontario Hydro

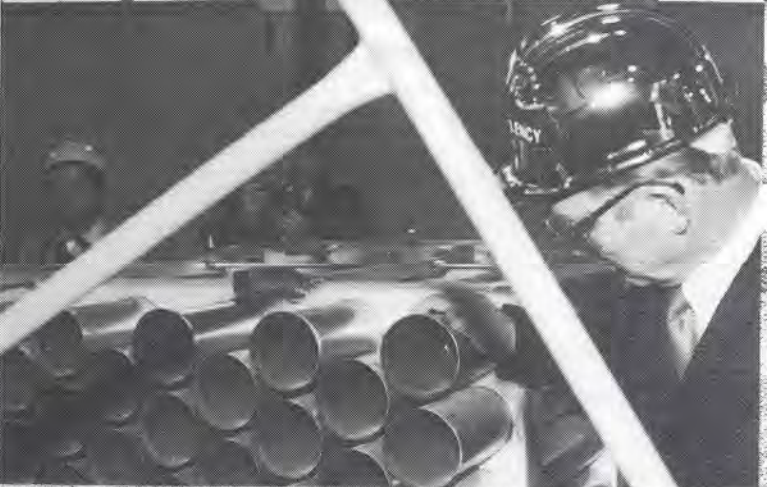
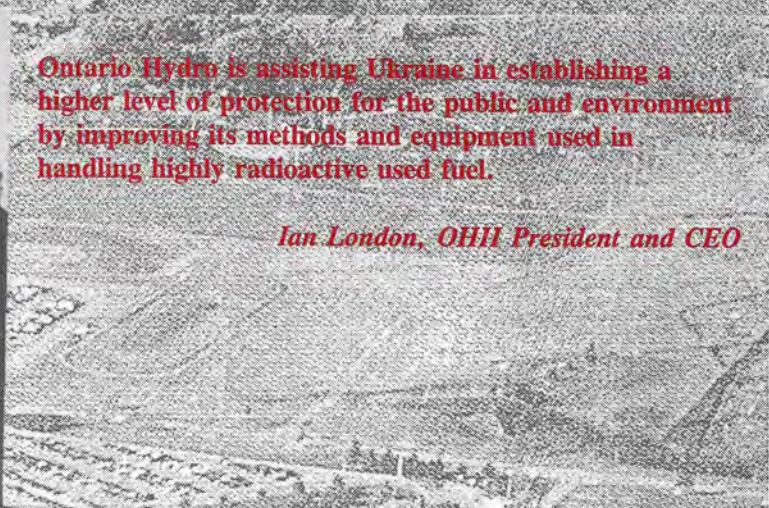
PHOTOS: IDS/MONITOR





Ontario Hydro is assisting Ukraine in establishing a higher level of protection for the public and environment by improving its methods and equipment used in handling highly radioactive used fuel.

Ian London, OHI President and CEO





EDMONTON

OCTOBER 25-26





V. REPIK (KYIV)



V. REPIK (KYIV)



MONITOR

President Kuchma was overwhelmed by the rendition of the Ukrainian and Canadian national anthems by a choir of over 800 schoolchildren from Alberta's English-Ukrainian Bilingual School Program.

Outside Edmonton City Hall, wreath-laying ceremony at the Ukrainian monument commemorating the Famine of 1932-33 in Ukraine.



MONITOR



MONITOR



MONITOR

"In its history, the Ukrainian people have experienced a number of tragic events, but every time have found the courage and endurance to alleviate pain, to restore and revive what had been lost. The value of historic experience consists in making use of it for building the future for one's people, in efforts to enrich and improve on the achievements of predecessors, and to go further in preparing the ground for future generations.

It is with such an outlook and hope that the people of independent Ukraine live at present. On obtaining our independence we have faced a number of problems. We have faced new tasks, new obstacles, but, at the same time, we have acquired the feeling of a responsible people, who should rely primarily on themselves, on their own efforts and ability to learn from mistakes of the past, as well as to make use of the good advice and assistance of friends.

Our people cannot be satisfied with the present state of affairs in our country. It is clear to everyone that resolute cardinal changes are necessary to get rid of the burden of the past - changes in the economy, as well as in politics - and to this end, Ukraine critically needs support on the part of the international community...

The life of a President is to serve his people and to serve his government. The Ukraine of my dreams, the Ukraine that I cherish is territorially and spiritually unified, democratic, neighbourly, independent, and a wealthy state by both European and world standards.

I want to create such conditions now in Ukraine that Western investors and particularly Canadians will feel at home."

President Kuchma, Edmonton Banquet with the Ukrainian Canadian Community, Edmonton



STEPHEN WAN



V. REPIK (KYIV)

SASKATOON

OCTOBER 26



MONITOR

The President of Ukraine could not bypass a Canadian province whose Premier was himself Ukrainian, so it was easy for Premier Roy Romanow to persuade the Ukrainian delegation to make a brief stop-over in Saskatoon.

While in Saskatoon, President Kuchma and his delegation met with representatives of Saskatchewan's Ukrainian business and cultural community and with Premier Roy Romanow, Economic Development Minister Dwain Lingenfelter, Health Minister Louise Simard, and Energy and Mines Minister Doug Anguish.

"Saskatchewan, with our similar resource and agriculture base and with the ties of our own Ukrainian community, has an important and unique role to play in helping address the needs of Ukraine," Romanow said. "Saskatchewan has technologies and expertise in sectors such as agriculture, energy, health care which are uniquely suited to the needs of Ukraine."

In addition to assisting Ukraine in the shift to a market-based agriculture economy, Romanow identified the following as potential areas of co-operation: providing a) technical assistance and training in the use of oil field technology and reform of the Ukrainian energy regulatory structure, b) expertise in the area of fibre optics and energy conservation, c) advice on planning and policy development in community-based health care.

Premier Romanow credited many of the business initiatives discussed with President Kuchma to the work of the community-based Advisory Committee on Saskatchewan-Ukraine Relations which was established in 1993.



V. REPIK (KYIV)

Premier Roy Romanow presents a gift from the people of Saskatchewan to President and Mrs. Kuchma. The exquisite "Glass Wheat Sculpture" was crafted by J. Berting of Cupar, Saskatchewan.



SASK GOVT

DEMURE FIRST LADY

A rocket building specialist by training, Liudmyla Mykolayivna Kuchma is an arts enthusiast and former choir member. She enjoys poetry, fine art and classical and folk music.

Born in the city of Votkinsk in the foothills of the Ural Mountains, Mrs. Kuchma worked as a designer at Pivdenmash, the worlds largest missile factory where her husband was General Director from 1986-1992. She is the mother of Olena, and grandmother to Roman.

Throughout the State Visit, Mrs. Ludmilla Kuchma was often whisked away from the Presidential spotlight, following a more culturally-oriented itinerary organized especially for her.

Accompanied by Mrs. Elaine Mathys, Mrs. Alevtyna Batiuk (left in bottom photo), Mrs. Dena Udovenko (right in bottom photo) and an interpreter, Mrs. Kuchma visited the National Gallery of Canada (Ottawa), Niagara Falls and the Royal Ontario Museum (Toronto), the Provincial Museum of Alberta (Edmonton), and the Royal Winnipeg Ballet.

In Saskatoon, the distinguished guests visited the Ukrainian Museum of Canada (See top photo: Mrs Mary Tkachuk (c), escorts Mrs. Eleanore Romanow (l), and Mrs. Kuchma.)



MONITOR



MONITOR



MONITOR

G-7 CONFERENCE ON UKRAINE

"Our assistance to Ukraine can only be effective if the Ukrainian government takes the necessary steps to put in place the framework in which a market economy can develop... In the future, we hope when people talk about the Winnipeg conference, it will be seen as a milestone in Ukrainian history."

André Ouellet, Minister of Foreign Affairs

G-7 DELEGATIONS REPRESENTED:

CANADA
FRANCE
GERMANY
ITALY
JAPAN
RUSSIAN FEDERATION
TURKMENISTAN
UKRAINE
UNITED KINGDOM
UNITED STATES OF AMERICA

EUROPEAN COMMISSION
INTERNATIONAL MONETARY
FUND
WORLD BANK
EUROPEAN BANK FOR
RECONSTRUCTION AND
DEVELOPMENT (EBRD)

"Three years ago, we saw Ukraine's political liberation. Today, we are witnessing Ukraine's economic liberation."

Lawrence Summers, Undersecretary for International Monetary Affairs, USA

"I would like to emphasize that assistance from the world partnership would have a tremendous economic influence on the development of events and the success of reforms in Ukraine, and would at the same time show that our efforts to transform the economy are actually being supported. It is important for Ukraine to have the support of the world community not after the fact, but simultaneously with its market reforms."

Leonid Kuchma, President of Ukraine



V. REPIK (KYIV)





V. REPIK (KYIV)



MONITOR

WINNIPEG

OCTOBER 26-27



MONITOR



MONITOR

Upon their arrival in Winnipeg, the President and Mrs. Kuchma were greeted by Lt. Governor W. Yvon Dumont, Premier Gary Filmon, Minister of Western Economic Diversification Lloyd Axworthy, Ukrainian Canadian Congress National President Oleh Romaniw, and members of Winnipeg's Ukrainian community. Within hours of their arrival, they attended a reception and dinner hosted by the Ukrainian Canadian Congress at the Westin Hotel, where they were treated to the songs of the Hoosli Ukrainian Choir.

"My maternal grandparents came from Ukraine and my father came from the Carpathian Mountains. Their prayers and ours have been answered. We now have a free Ukraine..."

Events taking place thousands of miles apart further bind us together through our demonstrated love of freedom. We in Canada have long believed - that political and democratic freedoms go arm-in-arm with economic freedoms. Ukraine is now enjoying its political freedom and we are proud to be able to work with you as you enhance your economic freedoms."

Manitoba Premier Gary Filmon, Winnipeg



HRDC MANITOBA

WREATH LAYING

One by one, Manitoba Premier Gary Filmon, President Kuchma, and UCC President Oleh Romaniw each laid a wreath before the statue of Taras Shevchenko - Ukraine's national poet, painter and freedom fighter - erected on the grounds of the Manitoba legislature in 1961, the first of its kind in Canada.

"Being of Ukrainian descent, it is a special honour for me to participate in this visit by the president of a free Ukraine! ... The history of Ukrainian people is stained with the blood and tears our families have shed in the pursuit of freedom ... Now there is more to remember and celebrate as Ukraine looks ahead to its own independent history driven by Ukrainians. The visit by his Excellency gives us all the opportunity to play a part in protecting these hard-won liberties in Ukraine."

Premier Gary Filmon



V. REPIK (KYIV)



MONITOR

MEETING THE MEDIA

On more than one occasion, President Kuchma addressed reporters directly stating that even though official discussions and agreements were important, he knew that the manner in which events were reported by the media could have equally serious consequences. The accompanying media entourage from Ukraine (see bottom photo) confirmed that, at home and abroad, this President displayed a keen understanding of the importance of media. "Ask me questions," he urged the reporters surrounding him, "and I will answer them."

... FINAL WORDS FROM THE PRESIDENT

Excerpts from an interview by the Canada-Ukraine Monitor with President Kuchma in Winnipeg just prior to his departure from Canada:

"I would like to say honestly and openly that my encounters with Ukrainians here in Canada have given me great pleasure, and that this experience has influenced my own perspective. As we often say, it is better to see something once than to hear about it a hundred times.

I have felt that there is a desire in the Ukrainian community here to help Ukraine get on her feet, and not merely through promises. I can see that serious political and economic work is being done here in Canada to convince the Canadian government to turn a favourable eye towards Ukraine. The Ukrainian diaspora has been putting forth proposals, and up to now we have been the ones declining many of the things that you have been offering to do. I feel that we have a good mutual understanding. In Ukraine we must now have less of that bureaucracy about which I have had so many complaints from everyone with whom I have met.

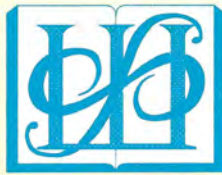
I am convinced that 1995 will be the deciding year for Ukraine's future, especially the first half - everything will change. Truly, as they say, the world has turned around; let us hope that it will be turning in our favour."

Were your expectations in Canada achieved?

"Even more than I anticipated! And so, as it always is when you are parting with good friends, there is a weight on your heart ... I regret that everything passed so quickly."



All photos: MONITOR



SHEVCHENKO FOUNDATION

Helping Ukrainian Canadians since 1963!

What does the Shevchenko Foundation represent to Canadians of Ukrainian descent?

- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- hope
- self-reliance
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
456 Main Street, Winnipeg, Manitoba R3B 1B6
Tel: (204) 942-4627 Fax: (204) 947-3882



*This Publication has been made possible in part
by the financial support of the following:*

*Canbear Enterprises Limited
Department of Foreign Affairs
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko*

CREDITS:

The Commemorative Photo Journal is a special publication of the Ukraine-Canada Policy and Trade Centre, included as a special supplement to the Canada-Ukraine Monitor.

The editors of the *CANADA-UKRAINE MONITOR* would like to express our gratitude to the Embassy of Ukraine in Canada, and in particular, Ambassador Victor Batiuk and Yevhen Polishchuk, for enabling us to follow this historic event in person by accompanying the Ukrainian delegation across Canada. Our sincere appreciation to Mykhailo Doroshenko, Press Secretary to President Kuchma, for his assistance throughout the visit, Volodymyr Repik, official photographer to President Kuchma, and George Grushchenko of the Canadian Embassy in Kyiv, for his ongoing support.

Conception & layout: Nina Romas
Text and photography: Nina Romas, Andrij Hluchowecky, Orest Dubas
Photo credits: Volodymyr Repik (Kyiv), J.M. Carisse (PMO), Sgt. Bertrand Thibeault (Rideau Hall), BDS Photo, Dept. National Defence, Andrew Shott, Saskatchewan Gov't, HRDC Alberta Region, R. Pullano, Leonid Shkolnik, Stephen Wan
Desktop publishing: UKRAINIAN PUBLICATIONS, Orest Dubas, Ottawa

Monitor Address:

Ukraine-Canada Policy and Trade Centre
180 Elgin Street, Suite 800, Ottawa (Ontario) K2P 2K3
Tel: (613) 230-4307 FAX: (613) 235-8221



PHOTO: SGT. BERTRAND THIBEAULT, RIDEAU HALL